

## La nueva historia cultural

La prolífica trayectoria investigadora del historiador Peter Burke\* emerge de una sólida red de conexiones y ramificaciones interdisciplinarias. La diversidad de sus intereses historiográficos y metodológicos –que va desde la aparición de *Popular Culture in Early Modern Europe* (1978) hasta la publicación de *Cultural Translation in Early Modern Europe* (P. Burke y R. Hsia, eds., 2006)– refleja con claridad la riqueza epistemológica a la que nos referimos. De esta conjunción crítica de disciplinas ha surgido lo que Lynn Hunt (*The New Cultural History*, 1989) llama la *nueva historia cultural*, concepto que Burke recupera en un gesto consciente y crítico respecto a la trascendencia de la escuela historiográfica francesa de la segunda mitad del siglo xx.

Aunque la historia cultural que él practica sea en efecto *nueva*, nos recuerda Burke, sus raíces cuentan con una larga trayectoria transecular y con la herencia de un conjunto de nombres imprescindibles para la historia de la historiografía moderna. Si realizamos un repaso cronológico a través de los libros que Burke ha publicado en los últimos 30 años, no encontramos un buen ejemplo de la historia reciente de la historiografía europea sino más bien una cartografía teórica y personal que la cuestiona y problematiza de manera inteligente. En este sentido, sus trabajos no sólo alumbran con destreza y originalidad periodos inquietantes –como la gestación de la modernidad temprana de Europa– sino que son una decidida contribución al pensamiento crítico, al ejercicio de renovación de la escritura de la historia y al de la traducción cultural entre el presente y el pasado.

De este modo, tanto la conferencia de Peter Burke titulada *La historia cultural y sus vecinos* (pp. 113-119 de este ejemplar) como la entrevista que se presenta a continuación, son una buena oportunidad para acercarse al pensamiento crítico de este historiador, a sus avatares académicos y metodológicos y a sus absorciones interdisciplinarias.

Cuando Burke señala que “el papel de la historia de la cultura es *hacer la traducción cultural*”, no sólo nos habla de la necesidad de ahondar en la dimensión micropolítica de la historia de lo cotidiano, también nos recuerda la vitalidad heurística que lo impulsó a mantener siempre oscilantes las interconexiones entre las bases materiales y mentales de la cultura popular y los sistemas de legitimación elitarios (en consonancia con el particular enfoque de Aby Warburg, con la crítica cultural de Raymond Williams, con las reivindicaciones feministas, con la microhistoria italiana, con las perspectivas culturales de Stuart Hall, etcétera). En consecuencia, Peter Burke ha aumentado la complejidad y la efectividad de la interdisciplinariedad histórica, expandiéndola hacia lo que podríamos definir como una sociología (visual) de los imaginarios comunicativos, por un lado, y hacia la historia cultural de las imágenes y la traducción, por el otro. El desarrollo de sus investigaciones nos revela, entonces, una audaz alternativa frente al impacto sufrido por la historiografía en su encuentro con los estudios culturales.

Joaquín Barriendos Rodríguez\*\*

---

\* Stanmore (1937), Professor Emeritus of Cultural History, Fellow of Emmanuel College. Emmanuel College, Cambridge, CB2 3AP, UK. upb1000@cam.ac.uk

\*\* Investigador del Departamento de Historia del Arte, Universidad de Barcelona. Montalegre 6, 08001, Barcelona, España. transverso@hotmail.com